

pour Vinea

Jürg Wyttenbach

D'(H)OMMAGE. oder „Freu(n)de, nicht...“

Spielzüge für einen Posonisten

(geschrieben für die PRO MUSICA (16NM) ZÜRICH
zu ihrem 50. jährigen Jubiläum)

(1984/85)

Dauer ~ 15'

- I (Ungehaltene) VORREDE ou D'(H)OMMAGE À BEETHOVEN
- II (Hochkarätiges) GÖTTERFUNKELN ou D'(H)OMMAGE À TOI
- III (Weinetlicher) HYMNUS ou D'(H)OMMAGE AU VIN
- IV (Unterbelichtetes) DUETT ou D'(H)OMM(AG)E À LA FEMME
- V (Tü(r)kischer) MARSCH ou D'(H)OMMAGE À LA g'ême
- VI (Üble) NACHREDE ou D'(H)OMMAGE À ZURICH

[NB: Die Teile I und VI können auch weggelassen werden]

Quellen: - Musik- und Textzitate aus der „Hymne an die Freude“ und aus Beethovens „Konversationsheften“. Cantus firmus in III: Chanson de l'Homme armé

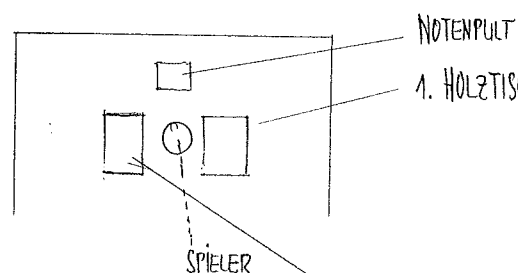
- Rabelais: „O Dieu, père paterne,
 Qui muas l'eau en vin,
 Fais de mon cul lanterne,
 Pour luite à mon voisin.“
 (III)

„Femme folle à la messe
 Femme molle à la fesse.“ (IV)

[„O Gottvater, ewger Herr der Sterne,
 Der aus Wasser Wein gar machte,
 Wandle meinen Arsch doch zur Laterne,
 Dass dem Nachbarn heim ich leuchte sachte.“

„Z'fromme Trudi
 Het es donnern Fudi“]

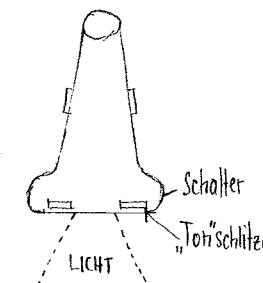
DISPOSITION.



NOTENPULT

1. HOLZTISCHCHEN . AM TISCHRAND (rechts vom Spieler) „hängt“ die 1. POSAUNE , d.h. das Instrument steht mit dem Pavillon auf der Tischplatte.
DIE 2. POSAUNE liegt auf dem Tisch. Ein HANDBECKEN (ca. 20cm) ist an ihrem Zug fixiert und zwar so, dass beim I. Zug das Becken an den Pavillon schlägt. F-BOGEN tauschen (= STEREO-EFFEKT: Klang geht nach hinten)

2. HOLZTISCHCHEN . Darauf: DÄMPFER: PLUNGER, HANDBECKEN (ca. 20cm), METALL DÄMPFER mit eingebauter, stark strahlender STABLAMPE [mit Batterien]
[OSSIA: NORMALER, WEICHER, „REDENDER“ DÄMPFER]



SPIELANWEISUNGEN

V einatmen
n ausatmen
♩ „schalhaft“, geräuschhaft
o „fast ohne Ton“. NUR SPIELZÜGE

+ DMPF : DÄMPFER NEHMEN

- DMPF : DÄMPFER AUF TISCH LEGEN

+ : DÄMPFER ZU
DÄMPFER OFFEN

+ = MIT DÄMPFER AN PAVILLON SCHLAGEN

+ = MIT (ca.) AN PAVILLON SCHLAGEN (und klingen lassen)

I

(UNGEHALTENE) VORREDE ou: D'(H)ONNAGE À BEETHOVEN

POSAUNIST tritt auf. Wendet sich an Publikum wie wenn er eine Rede halten möchte

Er „spielt“ nur gestisch [Töne und Texte in Klammern klingen nicht, oder nur andeutungsweise (d.h. gesummt, gepfiffen, gestöhnt, gesungen)]

RECHTE HAND : Argumentiert, diskutiert mit ZUGBEWEGUNGEN. Immer direkt, ja aggressiv gegen Publikum ausfahren, stossen, zeigen, angreifen, gestikulieren.

Daumen gegen Zeigefinger halten - wie ZUG (und Beweis) führend. Dabei jedoch die musikalischen Parameter zum Ausdruck bringen:

Rhythmus = TEMPO der ZUGBEWEGUNG

Tonhöhe = ZÜGE

Dynamik und Artikulation = Heftigkeit der ZUGBEWEGUNG

LINKE HAND : Argumentiert, diskutiert mit DÄMPFER-BEWEGUNGEN (offen ↔ zu) Immer eher introvertiert, sich-schützend, billend. „Gedämpfter“ als rechte Hand.

Tempo: unregelmässig-regelmässig. Quasi (4/4) aber kein ♩ gleich lang. Körper und Mund swingt leicht mit den gestikulierenden Zugbewegungen mit. (Tempo „Hymne“) Pausen von unterschiedlicher Länge. (Feedback vom Publikum etwas abwarten)

Tempo „Recitativo“

Quasi insisterendes Vibrato mit Zug. Wie auf Antwort wartend...

rechte Hand [„Zug-Gesten“]

Musical notation for the right hand, including notes and rests. Includes the instruction: [etwas summern | stöhnen | pfeifern]

Hand sofort - erschrocken sich-schützend - zurückziehen.

linke Hand [„Dämpfer-Gesten“]

Mit Faust auf Tisch schlagen. Mit grosser Arm-Geste (argumentierend) zu Publikum (offene, „billende“ Handmischel)

* oder: TA = auf Mundstück schlagen

heilige, gegen Publ. ausladende Zugbewegung (- wie Boxer)

Musical notation for the vocal line and piano accompaniment. Includes lyrics: [ev. tack - ö tack ö].

dieselbe Bewegung nur grösser. Vor Mund rascher Geste „ausfallen“ (gliss.)

dramatische, überzeugend-wollende Geste. (offene Hand, 3/4 gestreckt Arm)

Hand bedauernd wieder öffnen und Arm zurückziehen. Mit Mittelfinger gegen Brust klopfen [„Herzklopfen“] Bein

Mit Faust in Hand Boxen. Beide Hände offen bei gestreckten Armen

(für NICHT-LIVE-Version: folgt Solo II)

STIMME

(zurechtweisend) TEMPO wie zu Beginn. PS! SCH! (einatmend) (pfeifend) pa! pa! PSS! TA! PA DA PA TA PA PSS SCH PSS SCH + Pfeifstimme dazu. (Doppelstimme)

r. H.

Musical notation for the right hand of the vocal line.

Handfläche vor Mund (erschrocken zurückweichend) wieder „fedende“, swingende Zugbewegungen. Näher zum Mund

l. H.

Musical notation for the left hand of the vocal line.

„Herzklopfen“

Hand hinteres linke Ohr (halten, Lauschend)

[„Herzklopfen“ ad lib. weiter ->]

ZUGBEW. mit Stimme - wie Meeresbrandung. Hand über Ohr schliessen - wie in Muschel lauschend

STIMME

Musical notation for the vocal line, including the word „HALLO!“.

„schnaufend-singend ein- und ausatmen, gleichzeitig pfeifen“

Dazwischen: „HALLO!?“ (mit normaler, franz. Stimme)

[Melodie ev. im Falsett singen] [verärgert, unterbrochen] „HALLO!“

„HALLO!“

„SALAUD!“

r. Hand

I V³ II⁶ IV⁸ [wie ZUGBEWEGUNGEN]

STIMME und ZUGBEW. immer erregter

immer singend und pfeifend (od. lecht singend) [Zitat: Wol - lust ward dem Wurm ge - ge - ben und der“]

NIMMT 1. POSAUNE

l. H.

[... wie in Telefon-„Muschel“ lauschend...]

Handmischel etwas vor Ohr wegnehmen und erstaunt-örgerlich betrachten (nur kurz!)

Plötzlich (wie Hörer-auf Tisch knallen)

SOFORT II

II

LEBHAF [Unregelmässig-regelmässig, Quasi 4/4]

gespielt, normal
POS. fisch gegen Publikum ausfahrend. OHNE TON, aber mit STIMME

sf > sff > mf > f > pff > f

[Wendet sich pro Ton/Wort an verschiedene Leute im Publikum]

IHR! Y<DU! DIR! TU! SIE!isis!

TAG TSCHAU TA<AG TAC! TAC! TAC! TAC! TAC! TAC! TAC!

immer ziemlich lebhaft, unregelmässig-regelmässig

PEDAL - sf immer „Flop-Hopp“ mit sehr heftigem, kurzem Zwerchfellstoss.

als Auftakt (auch gestisch!) f

TIENS!?! VOUS YOU?! TIENS-TIENS... TOI-TOI! SIE IH-IR

sub pp p sf

stacc. Flz. [2-4-6-4-2~]

HOCH TEMPO

SEHR RASCH (lunga: 15")

sf possibile, staccatissimo

unregelmässig-regelmässige sf-Akzente und Flz. ad lib.

YACHARA! TSCHINTSCHIN! À LA TIENNE!

(so rasch und virtuos wie möglich) (lunga)

tenuto

Pos. sofort nach 8-Anschlag in triumphaler „Tatzen“-Pose seitlich hochhalten.. ~5" in dieser Pose bleiben

[Freudiger Ruf:] **WAU!**

sofort nach Anschlag triumphal seitlich hochhalten

SEHR LANGSAME ♩
(3) [Der CANTUS FIRMUS „CHANSON DE L'HOMME ARME“
und die $\frac{3}{2}$ -Pulsation sollte gut hörbar sein.]

HÖRS TEMPO

Immer wieder ziemlich
lebhaft. Regelmässig-unregelm.

sempr pp possibile

PPP
Mit etwas (Stroh-bass-)STIMME
gemischt

Simile

Falsett sempre pp

(Hobb!) (Hobb!) (Hobb!) (Hobb!)

(PPP)

(sempr pp)

PA -

TE

+ DMPF [weicher Plunger]

- DMPF

+ DMPF

Auf Tisch klopfen

sf

HÖRS TEMPO

(+ tollender R)

(Hoquet) (b.)

NE

QUI

MU

A

HÖRS TEMPO

(fast) nur SPIELZÜGE. pp

old.

[ZUNGEN-GAUMEN-SCHLÄGE]

R - rasches zittern

Nur „ATEM“ und
leere ZUGBEWEGUNG (wie Meerestauschen...)

Nur EINSCHLÜRFEN
und ZUGBEWEGUNG

[Im (Stroh-bass) Singen]

3:2

IV VII IV

sempr pp

VI V

I

hoch

GLOTIS SCHLÄGE
zum SINGEN

VIN

ANSCHLÄGE MIT DMPF.

h₀. Flz. *Nur schlüpfend EINATMEN* ord.

V *FAIS*

F *FAIS*

sf sf sf sf

sf sf sf sf

FAIS DE MON CUL

- DMPF

Mitte → Rand
[ANSCHLÄGE MIT DÄMPFER]

h₀. *+ Flz.* *pp VI*

LAN-TE (R) -NE POUR LU-

+ DMPF - DMPF

h₀. Flz. *(schwachend)* *(ad lib.)* *(schwachend V EINATMEN)*

-RE EN MON VOI - SIN VOI

(schwachend) (ad lib.) (schwachend V EINATMEN)

IV

CON SENTIMENTO
zögernd-seufzend

ca. 2"

molto vibrato [Viertelnote deutlich!]

sf

più senza colore

espr.

drängend

mf
espr.

A! AH --- N --- S --- T

mit Lichtstrahl verschiedene Frauen im Publikum „anzünden“...

DU! TE! TOI! TÊTE-À-TÊTE?
(fragend)

TÊTE-À-TE!

METALLDMPF
[mit Stablampe]

fordern

f

accel.

ff

pp

[b.]

Oh no No Oh Oh really? really! yes!

[abweisend] → [zussimmernd]

FE -

-DMPF
[auf Tisch stellen, Licht nach unten]

HORS TEMPO
lebhaft

sweet

(Mit ZUG) Vibr. gliss. ($\Rightarrow 7/4$) mit thyr. Akzenten Vibr. stösse (mit ZWERZTEL) (mit LIPPEN) Vibr.

Quasi im Blues-Tempo

Doppelz. stacc.

sf (sehr kurz - wie Flop) sf

VIBR. AKZENTE

FE FEM HE MME

sweet

Doppelzunge [L.H.: Finger X X X X] mit Daumen spannen und auf Pavillon prellen lassen

5 4 3 2

2 2 5 4 3 2 5 4 3 2 2 2 2 2

sf (FLOP) Hoquet V V V V

acc. QUASI TREM. p sf Flop mf sf

f [WIE ORGELTON]

A LA ME...SSE FO FO LLE A LA MESSE A LA MESSE FOLLE HESSE FOLLE A LA

Im „BLUES“-RYTHMUS swingend psalmisieren

[HANDSCHLAG AUF MUNDSTÜCK]

[REVERENZA] pp

weich

[MEINATHEN] W ACCEL. mehrmals FLZ. WIEDERHOLEN

FEM- HE MO-(OLL)-E A LA FESSE MOLE FESSEHOLE A LA

QUASI 3/8 WALZER [„Töchter aus Elysium“]

sf Flop sf sf sf sf sf sf

[MIT GESCHLOSSENEM MUND]

FEM- HE FEMM MO

V

DMPF

HORS TEMPO
rasende, unkontrollierte Zug-
bewegungen. Schattenhaft

sf 4:3

pp

sf (Trop)

Sempre sf

[an Pavillon schlagen und klingen lassen]

SUCH!

LA AUFT!

S SIEG!

[an Oberschenkel schlagen]

HE HELD!

DU!

SUCH!

SIEG!

You!

SIEG HELD

HELL SIEG HELD

HALLO!?

HORS TEMPO (wie oben)

+ Einzelne Flop sf Pedaltöne

(dazu: Tac | Tacè)

Pos. runter nehmen - wie Gewehr-
in militärische „Ruhestellung“

SIE

HELL

VOUS YOU!

LAUFT

TAC!

NO!

[Stopschlag auf Tisch]

[Auf Tisch schlagen und klingen lassen]

Pos. runter

Pos. runter

Pos. militärisch rauf und runter
[V= deutliches Einatmen]

Pos. auf Tisch legen. 2. Pos. nehmen
[V= heftiges Einatmen]

>ACCEL. ad lib.

[2. Pos.]

SOFORT WEITER]

VOUS YOU

SIEG HELD

NO!

TAC

HELL SALAUD

SIEG HELD

SIEG HELD

TSCHIN-TSCHIN

NO SIEG

SIEG HELD

SIEG HELD

SIEG HELD

TSCHING

(fast nur Konsonanten!)

*NB: NICHT-LIVE-Aufführung:
Solopit: S. 11 „Bum!“

ad lib. weglassen

Doppeltes Tempo d. ≈ 84

Sempre ff e marcatisimo

Handwritten musical score for the first system. The notation includes dynamics such as *sf* and *sfz*, and articulation marks like accents and slurs. The bass staff contains chord symbols (*F IV, BV *F IV, B) and sound effect notations (BUMM, TSCHING, TSCHINGTACKÖ, BUMM, NO!).

DMPF ©

[an Zug montiert. schlägt mit I Zug an Pavillon]

Handwritten musical score for the second system. The notation includes dynamics such as *sf* and *sff*, and articulation marks like accents and slurs. The bass staff contains chord symbols (F II, FI, B) and sound effect notations (HELD, BUMM, NO!).

Handwritten musical score for the third system. The notation includes dynamics such as *sf* and *sfz*, and articulation marks like accents and slurs. The bass staff contains chord symbols (F, B) and sound effect notations (LAUFT, NO!). It includes a section marked "HORS TPO" with "pp ~2" and "ad lib." markings.

Handwritten musical score for the fourth system. The notation includes dynamics such as *sf* and *sfz*, and articulation marks like accents and slurs. The bass staff contains chord symbols (B) and sound effect notations (TSCHINGTACKÖ BUMM, S- SUCH!, NO!). It includes a section marked "HORS TEMPO".

*NB: STEREO-EFFEXT: Klang geht nach hinten (F-Bogen raus)

DMPF © an Zug
auf Tisch

p dolce
SALAUD!
Flz.
sf Flop sf sf sf.
TSCHIN-TSCHIN *sf* TOI-TOI *sf* TÊTE-À-TÊTE TSCHING-

sf BUHM BUHM
Flz.
NOCH RASCHER, QUASI STRETTA
sempre sf
TAC HELD

4:3
No TACE TACE TACE SIEG
stolend Flz. Flz. *4:3*
No TAC TAC TAC TAC TACH BUHM

oh really
S: L:

p STIMME
TACE TSCHINGTACE
ff Flz.
TSCHINGTACE BUHM SIEG HELD
No No
[Pos. seitlich halten] [einatmend] erstarren
FREU-DE *VI*

[auf Tisch schlagen, an Brust schlagen]
(wie abdämpfend)
und wie sich-kümmern vor Schmerz

r. H. (ausblühend zurücknehmend)

(mit den Schultern zucken)

C'EST DOMMAGE ICI PARCE QUE ICH AUCH UND HABEN BIENTÔT AUCH ... CINQUANTE JAHRE. BEETHOVEN MIT FÜNFZIG SCHON ... SOURD UND C'EST DOMMAGE ET MOI MÜSSEN

DIESE TÖNE NICHT FREUDE MENSCH WERDEN TÖNE: NICHT

l. H. versucht \textcircled{B} übersichtlich, lautlos auf Tisch zu legen... wieder \textcircled{B} „abwägend“ hin- und herschwenken \textcircled{B} etwas gegen Ohr halten und hineinbohren \textcircled{B} wieder übersichtlich

sf

Pos. übersichtlich, verlegen auf Tisch legen

(ausspannend, singend):

gestische Spielzüge, die „Hymne“ andeutend, ziemlich regelmässig.

FAIRE ATTENTION ICI WAS ICH SAGEN VOUS M'ENTENDEZ VERSTEHEN JA ICI BEETHOVEN ER CÉLÈBRE COMPOSITEUR ABER ICH ICI UN ÉTRANGER

FREUNDE, NICHT ALLE MENSCHEN WERDEN NICHT ... B... BBR... WERDEN

(sucht wieder vergebends das Wort „BRÜDER“)

Klangverhindernd auf Tisch ablegen Argumentierende Billgeste wie in I (ohne \textcircled{B})

Argumentierende „Zugbewegungen“ gegen Publikum (wie in I). Den Text kommentierende Gesten.

(räuspert) (im Einatmen) (mit Finger auf Brust klopfend)

UN FREUNDARBEITER ET ICH HABEN UN PEU PEUR, LE TRAC ICH HABEN ... KINDER UND HABEN AVEC EUX, MAIS VOUS ... SIE CONNAÎTRE BEETHOVEN IN CONVERSATION - HEFT IST

FREUNDE FREUDE WERDEN DIESE NICHT TÖNE

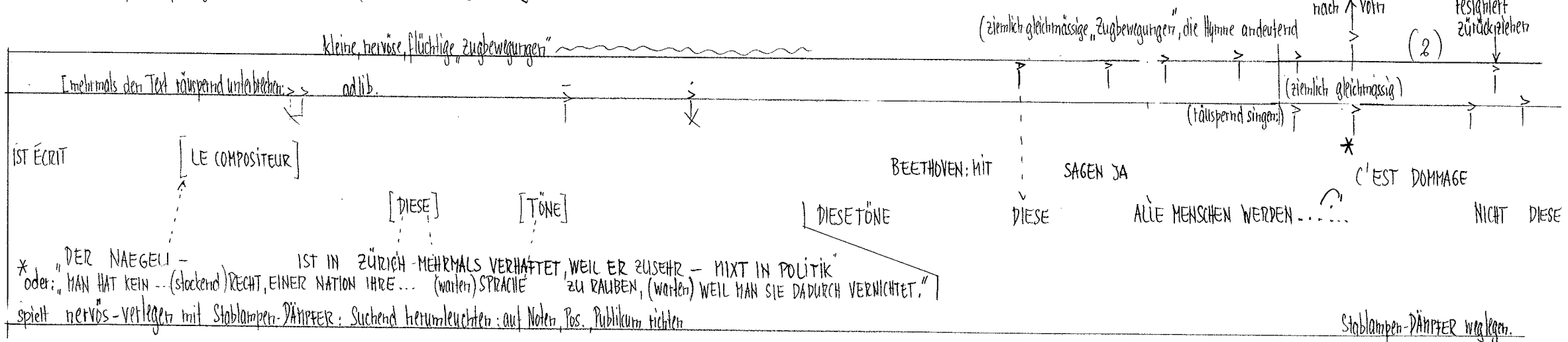
Argumentierende, sich-schützende „Dämpferbewegungen“ (wie in I) als den Text kommentierende Gesten

Nimmt DÄMPFER mit STABLAMPE

* Alternative Text für Aufführungen ausserhalb der Schweiz (→ siehe auch engl. Fassung des Textes)

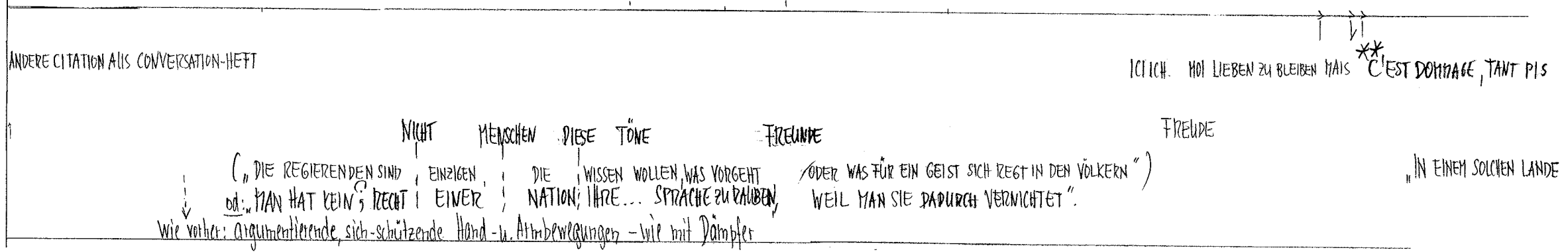
*NB: NICHT-LIVE-Aufführung: Sprung**

f.H.

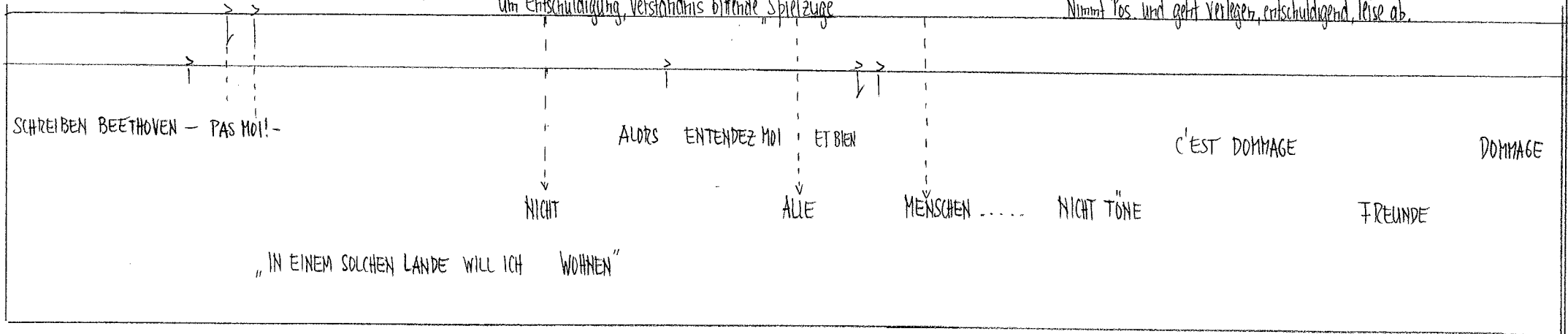


v.H.

Argumentierende aggressive Hand- und Armbewegungen - wie mit Zug.



(mit Finger auf Brust klopfen - wie zu Beginn)



ENGLISCHE VERSION

VI [Üble] NACHREDE ou: D'(H)OMMAGE À ZÜRICH

Die "FUGE" des "TÜ(R)KISCHEN MARSCHES" mit sprachlichen und gestischen Mitteln weiterführen. Die verschiedenen Ebenen gut differenzieren. Immer etwas verlegen, verunsichert, stockend im Ausdruck, ja verängstigt, in der Defensive. Fehlerhaftes Deutsch und Englisch. Nach Worten, nach der richtigen Übersetzung suchend. Starker französischer Akzent.

rechte Hand: Pos. MIT POS. AUF NOTEN ZEIGEN. EINIGE GESTISCHE "SPIELZÜGE" MACHEN DIE WÖRTE INTERPRETIEREND

SICH RÄUSPERN (Ausser Atem, Husten, Häh u. a.)

REDE ANS PUBL.

HYMNE AN DIE FREIHEIT

BEETHOVEN-KONVERSATIONS-HEFT

linke Hand: (An Brust gedrückt) Becken unsicher, bzw. übervorsichtig, abwägend in der Hand halten

well listen for me you see difficult different "PLANS" of (franz.) to realise on my instrument I love to play

FREU ... FREUD... FREUNDE NICHT DIESE TÖNE ALLE WERDEN

Mit POS. hilflos-frugend ins Publikum zeigen. (ziemlich gleichmässig)

(sich räuspert)

(Ausser Atem)

sich räuspert (4) "singen" (4)

for you Beethoven HOMMAGE "AN DIE AN DIE ... DIE But I have the TRAC I feel frighten shadowed here where

DIESE (franz.) (dt) MENSCHEN FREUDE FREUNDE ALLE MENSCHEN WERDEN ... "BRÜDER"]

[sucht vergebens das Wort "BRÜDER"]

Mit Schwungvoll auf PAVILLON schlagen OHNE TON! Nur "faire semblant"

Mit Finger leise, nervös-verlegen auf flüchten, Hommetz.

(mit Pos. etwas gegen Pubi. ausstatten) zurücknehmen

(Atem)

well C'EST DOMMAGE here well because I also and am CINQUANTE years old and Beethoven with fifty already deaf and well listen It's DOMMAGE But I must be (franz.)

DIESE TÖNE NICHT FREUDE MENSCH WERDEN TÖNE NICHT

versucht & "übervorsichtig, lautlos auf den Tisch zu legen..." & wieder "abwägend" hin- und herschwenken

(räuspern) Pos. vorsichtig etwas verlegen auf Tisch legen

(gestische Spielzüge, die "Hymne" andeutend, ziemlich gleichmässig)

(4/4) (räuspern "singen")

careful what I say here listen well it's clear here yes Beethoven he famous (COMPOSITEUR) but I well I am a stranger here

FREUNDE, NICHT ALLE MENSCHEN WERDEN NICHT B BR (wieder vergebens das Wort "BRÜDER" suchend) WERDEN

& vorsichtig, klängeverhindernd auf Tisch ablegen (ohne &) argumentierende Bittgesten wie in I (ad lib.)

immer weniger und "leisere" Gesten mit Finger an Brust klopfen (wie zu Beginn)

(räuspern) (Atem)

a foreign worker and I feel the TRAC frighten here and well I have children and have well with them. But you yes well know Beethoven in CONVERSATION-Book are are

FREUNDE DIESE FREUDE WERDEN DIESE NICHT TÖNE

sich-schützende Handbewegungen - wie mit Dämpfer sucht nervös Stablampe-Dämpfer auf Tisch

(grössere „Bill“-Gesten zu Publikum ausfahrend)

notes of discussions „we don't have the right to rob the language of a nation it will destroy the peoples identity". With!

„MAN HAT KEIN RECHT EINER NATION IHRE SPRACHE ZU RAUBEN WEIL MAN SIE DADURCH VERNICHTET“

spielt nervös-verlegen mit dem Stablampen-Dämpfer. Suchend herumleuchten u.a. auf Noten, Posaune, Publikum Stablampen-Dämpfer weglegen.

DIESE TÖNE ALLE MENSCHEN WERDEN

Beethoven wants to say

Arm resigniert ↓ zurückziehen

argumentierende, aggressive Hand- und Armbewegungen - wie zu Zugbewegungen „leisere“ Bewegungen

C'EST DOMMAGE It's too bad other CITATION from CONVERSATION-Book Here, with you, FREUDE

NICHT. DIESE MENSCHEN NICHT FREUNDE FREUDE

„THE POLITICIANS ARE THE ONLY THAT WANT TO KNOW, WHAT'S GOING ON AND WHAT THE PEOPLE ARE YEARNING FOR.“

argumentierende, sich schützende Hand- u. Armbewegungen - wie mit Dämpfer „leisere“ Bewegungen

keine Bewegungen mehr. (mit Finger auf Brust klopfen - wie zu Beginn) pos. nehmen und mit verlegen - um Entschuldigung-bittenden Gesten leise langsam abgehen.

I would have loved to stay, Sorry ↷ writes Beethoven - not me! well then see Hstobad C'EST DOMMAGE DOMMAGE

NICHT ALLE MENSCHEN... NICHTTÖNE FREUNDE

„IN EINEM SOLCHEN LANDE IN SUCH A COUNTRY, I WANT TO LIVE“

keine Bewegungen mehr